

MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE INGLESE II

Docente:	Ch.mo Prof. Ludwig Conistabile
Indirizzo mail Docente:	ludwig.conistabile@docenti.albasio.eu
Anno Accademico:	2020-2021
Anno di corso:	II anno
Settore scientifico disciplinare:	L-LIN/12
Crediti formativi:	4
Lingua/e utilizzata/e nell'insegnamento:	Inglese e italiano
Periodo di svolgimento:	Primo e secondo semestre

OBIETTIVI FORMATIVI:

Il corso ha lo scopo di impostare la presa di note e di iniziare gli studenti ai meccanismi della consecutiva intesa come metodo di rielaborazione concettuale di un atto comunicativo, analizzando i processi mentali che sottintendono a tale realtà. Altro obiettivo è il consolidamento delle abilità di traduzione a vista dalla lingua straniera verso l'italiano, attività avviata il primo anno. A fine corso si prevede che gli studenti siano in grado di prendere appunti e restituire in italiano un testo letto in inglese. Altro scopo didattico è il miglioramento delle conoscenze della lingua inglese e della cultura del mondo anglofono così come la padronanza della lingua italiana.

PROGRAMMA DEL CORSO:

Il corso prevede un modulo introduttivo dedicato all'interpretazione consecutiva e ai meccanismi cerebrali che si attivano in tale processo, approfondimenti sulla memoria a breve e a lungo termine e sul significato dei simboli per il cervello umano. Seguirà una fase più pratica in cui gli studenti verranno avviati alla tecnica di presa di note con esercizi pratici dall'italiano e dalla lingua straniera in cui l'insegnante valuterà i risultati di ogni studente e li commenterà assieme al resto della classe.

Una volta appurata una padronanza minima dei simboli, delle abbreviazioni e della tecnica in generale si passerà all'ultima fase in cui si sottoporranno testi di difficoltà crescente e si valuteranno le singole prestazioni.

Accanto a questo lavoro continua la familiarizzazione con la traduzione a vista andando ad affrontare dei testi gradualmente più impegnativi.

MATERIALE DIDATTICO:

Come già esposto sopra i testi trattati durante il semestre saranno di varia natura, tendenzialmente giornalistica, generici e mai tecnici (es. attualità, politica, economia, ecologia, culture e civiltà, arti, spettacolo e intrattenimento...). Dai testi in italiano da rielaborare in italiano si arriverà a testi in inglese da rielaborare in italiano.

PROGRAMMA PER STUDENTI NON FREQUENTANTI:

Il corso è eminentemente pratico e la frequenza alle lezioni è altamente incoraggiata; lo studente non frequentante è invitato a restare in contatto con gli studenti frequentanti per ricevere appunti e note e di contattare periodicamente il docente per ricevere link e testi.

PREREQUISITI E MODALITÀ DI ESAME:

L'esame consiste in una Consecutiva di un testo in lingua della durata di 2 minuti e in un breve paragrafo in lingua di Traduzione a Vista, entrambi verso l'italiano.